

Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ukrywaj przede mną swego oblicza,* W dniu mojej niedoli skłoń ku mnie swoje ucho, W dniu, gdy (Cię) wzywam, Odpowiedz mi bez zwlekania. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie ukrywaj przede mną swojej twarzy, Posłuchaj uważnie w mej niedoli. W dniu wołania Nie zwlekaj z odpowiedzią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje dni bowiem nikną jak dym, a moje kości są rozpalone jak ognisko.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie ukrywaj oblicza twego przedemną; w dzień ucisku mego nakłoń ku mnie ucha twego; w dzień którego cię wzywam, prędko mię wysłuchaj.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie odwracaj oblicza twego ode mnie: któregokolwiek dnia jestem uciśniony, nakłoń ku mnie ucha twego. Któregokolwiek dnia wzywać cię będę, prędko wysłuchaj mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie kryj przede mną swego oblicza w dniu utrapienia mego! Nakłoń ku mnie Twego ucha; w dniu, w którym zawołam, śpiesznie mnie wysłuchaj!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie ukrywaj oblicza swego przede mną W dniu niedoli mojej, nakłoń ku mnie swe ucho, W dniu, kiedy cię wzywam, Śpiesznie mnie wysłuchaj!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie skrywaj przede mną oblicza w dniu mego nieszczęścia! Nadstaw ku mnie ucha, wysłuchaj mnie prędko w dniu mego wołania!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie odwracaj ode mnie swego oblicza, nakłoń ku mnie ucha w dniu mojej niedoli, kiedy Cię wzywam, szybko mnie wysłuchaj!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zakrywaj przede mną Twojego oblicza w dzień mego ucisku, nachyl ku mnie ucha Twojego, wysłuchaj mnie spiesznie, gdy wołam do Ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він очищає всі твої беззаконня, оздоровляє всі твої хвороби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W dzień mojej niedoli nie ukrywaj przede mną Twojego oblicza, skłoń ku mnie Twoje ucho, i w dzień, w którym Cię wzywam, szybko mi odpowiedz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo dni moje nikną jak dym, a me kości są rozżarzone jak palenisko.

¹⁾ <x>230 10:11</x>; <x>230 13:2</x>; <x>230 44:25</x>; <x>230 69:18</x>